



# Welcome to Network Church 歡迎來到網絡教會

16-03-2025

Photo credit: Peggy Law

---

# **Depressing End or Prophetic Beginning?**

## **(Nehemiah 13)**

令人沮喪的結局，或是宣告新時代的開始  
(尼希米記13章)

<sup>1</sup>On that day the Book of Moses was read aloud in the hearing of the people and there it was found written that no Ammonite or Moabite should ever be admitted into the assembly of God, <sup>2</sup>because they had not met the Israelites with food and water but had hired Balaam to call a curse down on them. (Our God, however, turned the curse into a blessing.) <sup>3</sup>When the people heard this law, they excluded from Israel all who were of foreign descent. <sup>4</sup>Before this, Eliashib the priest had been put in charge of the storerooms of the house of our God. He was closely associated with Tobiah, <sup>5</sup>and he had provided him with a large room formerly used to store the grain offerings and incense and temple articles, and also the tithes of grain, new wine and olive oil prescribed for the Levites, musicians and gatekeepers, as well as the contributions for the priests.

<sup>1</sup>在那日，百姓聽到人朗讀摩西的律法書，發現書上寫著，亞捫人和摩押人永不可入上帝的會；<sup>2</sup>因為他們沒有拿食物和水來迎接以色列人，卻雇了巴蘭詛咒他們，但我們的上帝使那詛咒變為祝福。<sup>3</sup>以色列人聽見這律法，就與所有不同族群的人分別出來。<sup>4</sup>在這之前，與多比雅結親的以利亞實祭司，受派管理我們上帝殿中的庫房，<sup>5</sup>為多比雅預備了一間大屋子，就是從前收存素祭、乳香、器皿，和照例供給利未人、歌唱者、門口守衛的五穀、新酒和新油的十分之一，以及歸祭司之舉祭的屋子。

<sup>6</sup> But while all this was going on, I was not in Jerusalem, for in the thirty-second year of Artaxerxes king of Babylon I had returned to the king. Some time later I asked his permission <sup>7</sup> and came back to Jerusalem. Here I learned about the evil thing Eliashib had done in providing Tobiah a room in the courts of the house of God. <sup>8</sup> I was greatly displeased and threw all Tobiah's household goods out of the room. <sup>9</sup> I gave orders to purify the rooms, and then I put back into them the equipment of the house of God, with the grain offerings and the incense. <sup>10</sup> I also learned that the portions assigned to the Levites had not been given to them, and that all the Levites and musicians responsible for the service had gone back to their own fields.

<sup>6</sup>當這一切事發生的時候，我不在耶路撒冷，因為巴比倫王亞達薛西三十二年，我回到王那裏。過了多日，我又向王告假。<sup>7</sup>我來到耶路撒冷，才知道以利亞實為多比雅所做、在上帝殿的院內為他預備屋子的那件惡事。<sup>8</sup>我非常憤怒，就把多比雅的一切家具都從屋子裏拋出去。<sup>9</sup>我又吩咐人潔淨這屋子，然後將上帝殿的器皿、素祭和乳香搬回那裏。<sup>10</sup>我發現利未人當得的份無人供給他們，甚至供職的利未人與歌唱的都各奔回自己的田地去了。

<sup>11</sup>So I rebuked the officials and asked them, “Why is the house of God neglected?” Then I called them together and stationed them at their posts. <sup>12</sup>All Judah brought the tithes of grain, new wine and olive oil into the storerooms. <sup>13</sup>I put Shelemiah the priest, Zadok the scribe, and a Levite named Pedaiah in charge of the storerooms and made Hanan son of Zakkur, the son of Mattaniah, their assistant, because they were considered trustworthy. They were made responsible for distributing the supplies to their fellow Levites. <sup>14</sup>Remember me for this, my God, and do not blot out what I have so faithfully done for the house of my God and its services. <sup>15</sup>In those days I saw people in Judah treading winepresses on the Sabbath and bringing in grain and loading it on donkeys, together with wine, grapes, figs and all other kinds of loads. And they were bringing all this into Jerusalem on the Sabbath. Therefore I warned them against selling food on that day.

<sup>11</sup>我就斥責官長說：「你們為何不顧上帝的殿呢？」於是我召集利未人，使他們在自己的崗位上供職。<sup>12</sup>猶大眾人就把五穀、新酒和新油的十分之一送入庫房。<sup>13</sup>我派示利米雅祭司、撒督文士和利未人毗大雅作司庫管理庫房，副手是哈難；哈難是撒刻的兒子，撒刻是瑪他尼的兒子；這些人都是忠實的，他們的職務是分派他們弟兄所當得的份。<sup>14</sup>我的上帝啊，求你因這事記念我，不要塗去我為上帝的殿與其中的禮儀所獻的忠心。<sup>15</sup>那些日子，我在猶大見有人在安息日踴躍酒池，搬運禾捆馱在驢上，又把酒、葡萄、無花果和各樣的擔子在安息日扛入耶路撒冷，我就在他們賣食物的那日警戒他們。



16 People from Tyre who lived in Jerusalem were bringing in fish and all kinds of merchandise and selling them in Jerusalem on the Sabbath to the people of Judah. 17 I rebuked the nobles of Judah and said to them, "What is this wicked thing you are doing—desecrating the Sabbath day? 18 Didn't your ancestors do the same things, so that our God brought all this calamity on us and on this city? Now you are stirring up more wrath against Israel by desecrating the Sabbath."19 When evening shadows fell on the gates of Jerusalem before the Sabbath, I ordered the doors to be shut and not opened until the Sabbath was over. I stationed some of my own men at the gates so that no load could be brought in on the Sabbath day. 20 Once or twice the merchants and sellers of all kinds of goods spent the night outside Jerusalem.

16有一些住在城裏的推羅人也把魚和各樣貨物運進來，甚至在耶路撒冷，在安息日賣給猶大人。 17我就斥責猶大的貴族，對他們說：「你們怎麼會做這惡事干犯安息日呢！ 18你們祖先豈不是這樣做，以致我們的上帝使一切災禍臨到我們和這城嗎？你們竟干犯安息日，使憤怒越發臨到以色列！」

19安息日前一日黃昏的時候，我吩咐人把耶路撒冷城門鎖上；我又吩咐，不過安息日不准開門。我也派幾個僕人在城門口站崗，免得有人在安息日挑擔子進城。 20於是商人和販賣各樣貨物的人，有一兩次在耶路撒冷城外過夜。

21 But I warned them and said, “Why do you spend the night by the wall? If you do this again, I will arrest you.” From that time on they no longer came on the Sabbath. 22 Then I commanded the Levites to purify themselves and go and guard the gates in order to keep the Sabbath day holy. Remember me for this also, my God, and show mercy to me according to your great love. 23 Moreover, in those days I saw men of Judah who had married women from Ashdod, Ammon and Moab. 24 Half of their children spoke the language of Ashdod or the language of one of the other peoples, and did not know how to speak the language of Judah.

21我警告他們說：「你們為何在城牆前過夜呢？若再這樣，我必下手辦你們。」從此以後，他們在安息日就不再來了。22我吩咐利未人潔淨自己來守城門，使安息日分別為聖。我的上帝啊，求你因這事記念我，照你豐盛的慈愛憐憫我。23那些日子，我又看見猶太人娶了亞實突、亞捫和摩押的女子為妻。24他們的兒女，一半說亞實突話，或其他種族的方言，不會說猶大話。

<sup>25</sup> I rebuked them and called curses down on them. I beat some of the men and pulled out their hair. I made them take an oath in God's name and said: "You are not to give your daughters in marriage to their sons, nor are you to take their daughters in marriage for your sons or for yourselves. <sup>26</sup> Was it not because of marriages like these that Solomon king of Israel sinned? Among the many nations there was no king like him. He was loved by his God, and God made him king over all Israel, but even he was led into sin by foreign women. <sup>27</sup> Must we hear now that you too are doing all this terrible wickedness and are being unfaithful to our God by marrying foreign women?"

<sup>25</sup> 我就斥責他們，詛咒他們，打了他們幾個人，拔下他們的鬍鬚，叫他們指著上帝起誓：「你們不可把自己的女兒嫁給外邦人的兒子，也不可為自己和兒子娶他們的女兒。<sup>26</sup>以色列王所羅門不也在這樣的事上犯罪嗎？在許多國家中並沒有一位王像他，蒙他上帝喜愛，上帝立他作王治理全以色列。然而，連他也被外邦女子引誘犯罪。<sup>27</sup>我們豈能聽憑你們行這一切大惡，娶外邦女子干犯我們的上帝呢？」



<sup>28</sup> One of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest was son-in-law to Sanballat the Horonite. And I drove him away from me. <sup>29</sup> Remember them, my God, because they defiled the priestly office and the covenant of the priesthood and of the Levites. <sup>30</sup> So I purified the priests and the Levites of everything foreign, and assigned them duties, each to his own task. <sup>31</sup> I also made provision for contributions of wood at designated times, and for the firstfruits.

Remember me with favor, my God.

<sup>28</sup> 以利亞實大祭司的孫子，耶何耶大的一個兒子是和倫人參巴拉的女婿，我就把他從我這裏趕出去。<sup>29</sup> 我的上帝啊，求你記得他們的罪，因為他們玷污了祭司的職分，違背祭司和利未人的約。<sup>30</sup> 這樣，我潔淨他們，使他們脫離屬外邦人的一切；我又分派祭司和利未人的班次，使他們各盡其職，<sup>31</sup> 按定期奉獻木柴和初熟的土產。

我的上帝啊，求你記念我，施恩於我。



# Welcome to Network Church 歡迎來到網絡教會

16-03-2025

Photo credit: Peggy Law